

**Upah Minimum Berdasarkan Undang-Undang  
Revisi Terbaru**

**\$30 per jam  
Berlaku mulai tanggal 1 Mei 2013**

**Penilaian Produktivitas bagi Orang dengan  
keterbatasan berdasarkan Peraturan Upah Minimum**

**Productivity Assessment for Persons with Disabilities  
under the Statutory Minimum Wage Regime  
(Bahasa Indonesia version)**



**Upah Minimum Berdasarkan Undang-Undang : Revisi Terbaru  
\$30 per jam  
Berlaku mulai tanggal 1 Mei 2013**

***Hak dan Manfaat Pekerja dengan keterbatasan berdasarkan peraturan upah minimum***

Peraturan Upah Minimum ("MWO") berlaku pada tanggal 1 Mei 2011 dan tarif Upah Minimum berdasarkan Undang-Undang awal ("SMW") \$28 per jam. Para pekerja dengan keterbatasan menikmati perlindungan SMW yang sama dan berhak untuk upah tidak kurang dari rata-rata \$28 per jam. Meski demikian, memperhatikan kesulitan pekerjaan yang mungkin dialami oleh pekerja dengan keterbatasan, MWO juga menyediakan pengaturan khusus agar pekerja dimana produktivitasnya terganggu dengan keterbatasan mereka akan memiliki hak penilaian produktivitasnya dalam menentukan apakah mereka dapat diberikan remunerasi tidak kurang dari tingkat SMW atau dengan pembayaran sepadan sesuai dengan produktivitasnya.

**Untuk mencegah perlakuan yang tidak menyenangkan, hak untuk meminta bantuan penilaian produktivitas ("penilaian") lebih untuk melindungi mereka dengan keterbatasan dibandingkan untuk para pengusaha. Bagi mereka dengan keterbatasan yang tidak memilih untuk melalui penilaian, pengusaha mereka harus membayar tidak kurang dari rata-rata SMW sesuai dengan MWO.**

***Kriteria dan prosedur untuk meminta bantuan penilaian/penilaian***

**Mereka dengan keterbatasan harus memiliki "Kartu Pendaftaran bagi orang dengan keterbatasan" yang dikeluarkan oleh Kantor Pusat Pendaftaran bagi rehabilitasi Pekerja dari Kantor Kesejahteraan untuk mempertimbangkan hak dalam memilih penilaian/penilaian.** Formulir pengajuan untuk "Kartu Pendaftaran bagi orang dengan keterbatasan" dapat diambil dari Kantor Pusat untuk Rehabilitasi dari Kantor Pekerja dan Kesejahteraan, sesuai dengan organisasi non pemerintah pada rehabilitasi atau Kantor Distrik dari Departemen Dalam Negeri. Formulir juga dapat diunduh dari situs Kantor Pekerja dan Kesejahteraannya pada ([www.lwb.gov.hk/eng/forms/](http://www.lwb.gov.hk/eng/forms/)). Tidak ada biaya yang dikenakan untuk mengeluarkan dan memperbaharui "Kartu Pendaftaran bagi orang dengan keterbatasan". Pertanyaan dalam hal ini yang sehubungan pada aplikasi "Kartu Pendaftaran bagi orang dengan keterbatasan" yang dapat dilakukan melalui telpon pada 2810 3859, 2810 3861 atau 2810 3841.

Setelah pemberlakuan MWO pada tanggal 1 Mei 2011, mereka dengan keterbatasan yang baru saja dipekerjakan sebelum memulai pekerjaan, dapat menyetujui pengusaha mereka untuk melalui masa percobaan pekerjaan ("masa percobaan")<sup>Catatan</sup>. Tujuan dari masa percobaan adalah untuk memperbolehkan mereka dengan keterbatasan untuk membiasakan diri mereka pada lingkungan pekerjaan yang sebenarnya dan menyesuaikan ke dalam pekerjaan mereka sebelum melakukan penilaian/penilaian. Lamanya masa percobaan ini adalah 4 minggu atau lebih pada hari dimana penilaian pada mereka dengan keterbatasan selesai, yang mana masa tersebut lebih singkat. Selama masa percobaan, mereka dengan keterbatasan merupakan pekerja dengan dipekerjakan oleh pengusaha sesuai dengan kontrak pekerjaan, dan seharusnya diberikan remunerasi tidak kurang 50%

dari nilai rata-rata SMW. Bila mereka dengan keterbatasan dan pengusaha bersama-sama membuat aplikasi untuk perpanjangan masa percobaan pekerjaan sebelum masa percobaan selesai, Departemen Tenaga Kerja mungkin dapat memperpanjang masa percobaan untuk situasi tertentu. Untuk lebih jelasnya, silakan hubungi hotline pertanyaan Departemen Tenaga Kerja pada 2717 1771.

*Catatan: Setelah pemberlakuan MWO pada tanggal 1 Mei 2011, mereka dengan keterbatasan yang telah bekerja mungkin juga dapat memilih untuk meminta bantuan penilaian/ penilaian. Bila tidak ada perbedaan dalam kontrak pekerjaan, dalam hal pekerjaan yang dilakukan di bawah kontrak pekerjaan ketika sedang melangsungkan penilaian/penilaian, mereka dengan keterbatasan akan diuji secara langsung tanpa melalui masa percobaan. Bagaimanapun, bila kontrak pekerjaan dapat berbeda sesuai dengan pekerjaan di bawah kontak ketika mereka meminta bantuan dalam penilaian, orang dengan keterbatasan dimungkinkan, sebelum perbedaan berakhir, menyetujui pengusaha mereka untuk melalui masa percobaan.*

### **Menjalani Penilaian**

Karena tujuan penilaian adalah untuk menentukan apakah tingkatan produktivitas mereka dengan keterbatasan dalam melakukan pekerjaan sesuai dengan kontrak kerja terganggu oleh keterbatasannya, penilaian harus dilakukan pada tempat kerja mereka yang sebenarnya.

Penilaian harus dilakukan oleh Penguji yang diakreditasi ("penguji"). Seorang dengan keterbatasan mungkin memilih penguji manapun untuk melakukan penilaian. Penguji tidak seharusnya melakukan penilaian produktivitas bagi orang dengan keterbatasan yang bekerja di organisasi yang sama (atau cabangnya) atau organisasi yang direkomendasikan (atau cabangnya) oleh penguji.

Informasi mengenai penguji dapat dilihat pada daftar penguji yang diakreditasi. **Mereka dengan keterbatasan dapat mengakses internet dan menemukan penguji yang diakreditasi melalui situs Departemen Tenaga Kerja ([www.labour.gov.hk](http://www.labour.gov.hk));** atau mengakses daftar yang tersedia pada kantor-kantor berikut ini pada Departemen Tenaga Kerja selama jam kantor (9 pagi s/d 1 siang dan 2 siang s/d 6:15 sore dari hari Senin sampai Jumat kecuali Hari-hari libur umum):

#### Statutory Minimum Wage Division

1/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong

#### Selective Placement Division

Kantor Hong Kong : G/F, East Wing, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, HK

Kantor Kowloon: G/F, Ngau Tau Kok Government Offices, 21 On Wah Street,  
Ngau Tau Kok, Kowloon

Kantor New Territories : 2/F, Tsuen Wan Government Offices, 38 Sai Lau Kok Road,  
Tsuen Wan, New Territories

Penilaian akan dilaksanakan pada tanggal yang disetujui oleh mereka dengan keterbatasan, pengusaha dan penguji. Bila mereka dengan keterbatasan memilih untuk melalui masa

percobaan sesuai dengan MWO, penilaian pada prinsipnya dilakukan selama masa percobaan.

**Pemerintah akan menanggung beban biaya untuk penguji. Mereka dengan keterbatasan dan pengusaha tidak seharusnya membayar biaya apapun pada penguji atau orang lainnya untuk penilaian tersebut.**

### ***Kriteria untuk penguji yang disetujui***

Para penguji yang diakreditasi termasuk kategori orang berikut ini :

- Ahli terapi pekerjaan yang terdaftar/fisioterapi yang terdaftar/pekerja sosial yang terdaftar yang, dalam kapasitas tersebut, memiliki tidak kurang dari 3 tahun pengalaman di bidang rehabilitasi kejuruan atau jasa lainnya yang berhubungan dengan pekerjaan orang dengan keterbatasan selama 7 tahun.
- Praktisi rehabilitasi kejuruan yang saat ini masih terikat atau pernah terikat oleh organisasi yang diakui oleh Departemen Tenaga Kerja sekurang-kurangnya 5 tahun dalam keseluruhan ketentuan rehabilitasi kejuruan atau jasa lainnya yang terkait dengan pekerjaan pada orang dengan keterbatasan selama 10 tahun; dan dengan rekomendasi dari organisasi yang diakui untuk menjadi penguji yang disetujui.

Semua orang yang memenuhi persyaratan seharusnya menyelesaikan pelatihan dengan hasil memuaskan sebagaimana yang diatur oleh Departemen Tenaga Kerja untuk menjadi penguji yang disetujui.

### ***Prinsip-prinsip dasar penilaian***

Sebelum melaksanakan penilaian, penguji hendaknya harus menjelaskan kepada pekerja dengan keterbatasan dan pengusahanya akan hak-hak dan tanggung jawab berdasarkan ketentuan terkait dari MWO. Khususnya, hak untuk meminta bantuan penilaian yang melindungi pekerja dengan keterbatasan, bukan pengusahanya. Penguji seharusnya berlaku obyektif dan adil sepanjang penilaian tersebut. Hal ini berlaku pada penguji untuk memastikan bahwa tidak ada perselisihan yang akan timbul di antara kewajibannya yang terlibat di dalam pelaksanaan penilaian dan kepentingan lain pekerja.

### ***Prosedur dan metode penilaian***

Dalam melaksanakan penilaian, penguji seharusnya mengumpulkan informasi lengkap mengenai pekerjaan dari pekerja dengan keterbatasan (termasuk sifat dasar, persyaratan dan prosedur kerja) melalui pengusaha, pekerja dengan keterbatasan dan, bila mungkin, orang terkait lainnya yang mengerti mengenai pekerjaan (seperti pekerja lain dari perusahaan yang menampilkan pekerjaan yang sama atau mirip). Berdasarkan informasi lengkap mengenai pekerjaan, penguji seharusnya melatih keahlian profesional pekerja dan memutuskan faktor yang tepat, misalnya kecepatan kerja, kuantitas dan kualitas kerja atau persyaratannya atau tampilan pekerjaan, untuk ditentukan dalam penilaian. Dengan referensi pada faktor terpilih, penguji seharusnya, dengan mengadopsi cara yang tepat seperti observasi dan menganalisa kinerja data dari faktor di atas, menguji tingkatan produktivitas

pekerja dengan keterbatasan. Bila penguji, dengan melihat pada semua fakta dan bukti yang ada, melihat bahwa kinerja pekerja dengan keterbatasan dan tingkatan produktivitas pada hari penilaian secara kurang baik terkena dampak dengan alasan apapun, yang menyebabkan nya gagal melakukan potensinya secara penuh, penguji mungkin dapat menaikkan tingkat produktivitas pekerja dengan keterbatasan tersebut.

### ***Hasil dari penilaian***

Penguji harus menyediakan pekerja dengan keterbatasan dan pengusaha sebuah sertifikat penilaian ("sertifikat") yang menyatakan tingkatan produktivitas pekerja dengan keterbatasan dengan praktek kerja setelah melaksanakan penilaian. Sebuah penilaian diselesaikan ketika sertifikat ditandatangani oleh penguji. Setelah penilaian selesai, pekerja dengan keterbatasan tidak perlu melakukan penilaian untuk pekerjaan yang sama dengan perusahaan yang sama.

Dimana penilaian selesai dalam waktu percobaan atau pekerja dengan keterbatasan tidak perlu melakukan masa percobaan, dari hari pertama sertifikat ditandatangani oleh pekerja dan perusahaan, tingkat upah minimum yang berlaku bagi pekerja dengan keterbatasan tidak boleh kurang dari tingkat produktivitas yang diuji, yang tertera dalam sertifikat, visualisasi :

Tingkat upah minimum pekerja dengan keterbatasan setelah penilaian	=	Tingkat produktivitas yang diuji tertera pada sertifikat penilaian	×	Nilai rata-rata SMW (mis. \$28 per jam)
--	---	--	---	---

Dimana penilaian diselesaikan setelah masa berlakunya masa percobaan, setelah penandatanganan sertifikat oleh pekerja dengan keterbatasan dan pengusaha, upah minimum setaraf dengan tingkat produktivitas yang tertera pada sertifikat, yang akan membawa efek ke belakang dari hari pertama setelah masa percobaan.

**Seharusnya ditekankan bahwa setelah penilaian, pekerja dengan keterbatasan masih diminta untuk memegang "Kartu Pendaftaran bagi Orang dengan keterbatasan" untuk membawa upah minimum yang sepadan dengan tingkat produktivitas yang dinilai tertera pada sertifikat agar menjadi tetap berlaku.** "Kartu Pendaftaran bagi Orang dengan keterbatasan" manapun dengan tanggal habis masa berlaku, harus diperbaharui secepatnya sebelum habis masa berlaku; bila tidak, pengusaha harus membayar pekerja tidak kurang dari nilai rata-rata SMW ketika "Kartu Pendaftaran bagi Orang dengan keterbatasan" menjadi tidak berlaku. Dengan demikian, baik pengusaha dan pekerja seharusnya memperhatikan tanggal habis berlaku dari "Kartu Pendaftaran bagi Orang dengan keterbatasan".

Dalam situasi manapun bahwa baik pekerja dengan keterbatasan atau pengusaha gagal menandatangani sertifikat, maka pekerja dengan keterbatasan seharusnya diberi remunerasi tidak kurang dari nilai rata-rata SMW dari hari pertama setelah menyelesaikan penilaian.

***Melayani pekerja dengan keterbatasan yang telah memilih akan pengaturan masa transisi sebelum memberlakukan upah minimum berdasarkan undang-undang***

Orang dengan keterbatasan yang telah bekerja sebelum implementasi MWO pada tanggal 1 Mei 2011 dan mendapat upah di bawah nilai rata-rata SMW (mis. \$28 per jam) mungkin memilih melalui penilaian dengan menyelesaikan dan menandatangani bersama-sama sebelum 1 Mei 2011 dengan para pengusaha pekerja Formulir Pilihan khusus dari Departemen Tenaga Kerja dan meminta bantuan penilaian kapan saja setelah pemberlakuan SMW pada tanggal 1 Mei 2011. Tidak ada batasan waktu untuk penilaian yang dapat dilaksanakan kapan saja selama pekerja bekerja dengan perusahaan saat ini untuk menampilkan pekerjaan saat ini dan memegang "Kartu Pendaftaran bagi Orang dengan keterbatasan" yang masih berlaku. Sebelum penilaian, pekerja berhak untuk upah tidak kurang dari tingkat upah kontraktual pekerja yang sekarang. Penyesuaian dengan tingkat SMW, bila ada, untuk sementara waktu juga dapat digunakan pada pekerja. Yang perlu diperhatikan adalah bahwa melayani pekerja dengan keterbatasan masih disyaratkan untuk memegang "Kartu Pendaftaran bagi Orang dengan keterbatasan" yang berlaku setelah 1 Mei 2011 untuk membuat pilihan para pekerja menjadi berlaku.

***Pertanyaan***

Seharusnya dicatat bahwa penafsiran dari MWO (Bab 608) didasarkan pada teks aslinya. MWO telah dimasukkan ke Sistem Informasi Hukum Dwi Bahasa dari Departemen Kehakiman pada [www.legislation.gov.hk/eng/index.htm](http://www.legislation.gov.hk/eng/index.htm). Pertanyaan-pertanyaan lanjutan dapat dialamatkan pada Departemen Tenaga Kerja melalui saluran berikut ini:

Nomor Sambungan Telepon Pertanyaan 24-jam	2717 1771 <i>(sambungan telepon ditangani oleh "1823")</i>
E-mail	enquiry@labour.gov.hk <i>(Pertanyaan Anda akan diproses dan dijawab dalam waktu lima hari kerja. Bila tidak memungkinkan, jawaban sementara akan dikirimkan pada Anda sebagai informasi.)</i>
Faks	Nomor Faks: 3101 4705
Alamat Pos	Alamat: Statutory Minimum Wage Division 1/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central, Hong Kong

Departemen Tenaga Kerja